

*Lo* . . . -*tch'ang*, du quartier *Chan-tcheng*, et autres ont retiré *x* boisseaux (*teou*) de . . . de montagne; . . . de blé vert . . . *cheng*. 4<sup>e</sup> jour du 10<sup>e</sup> mois de la 6<sup>e</sup> année *tchen-yuan* (21 novembre 632), inscrit par l'employé du *kouan*, *Wang Wou* . . .

*Yang Che*, du quartier . . . -*houo*, a retiré *x* boisseaux de . . . de montagne, 1 . . . de blé vert . . .

Débris d'un registre; il s'agit probablement de ces suppléments de solde en nature accordés aux employés des *kouan* dont il est question dans n° 455; cf. ci-dessus note du n° 216.

**N° 457.—Mr. tagh. 0631.**

457

MS. Petit morceau de papier incomplet des quatre côtés.

..... 四石三斗粟四石七斗 ..... | ..... 〇卅元〇〇〇 .....

. . . 43 boisseaux; riz 47 boisseaux . . . 30 . . .

Débris d'un compte en grains.

**N° 458.—Mr. tagh. 0634 (2).**

458

MS. Petit morceau de papier très déchiré.

..... 「晝」夜懸念情何 ..... | ..... 常聞汝等 ..... | ..... 如念慎夏 ..... |  
..... 及月 .....

. . . nuit et jour je pense à vous . . . ; . . . j'entends toujours dire que vous tous . . .

Fragment de lettre privée.

**N° 459.—Mr. tagh. 0623.**

459

MS. Trois ou quatre petits fragments de papier divers coupés et collés les uns sur les autres; celui de dessus à droite est seul inscrit; il est coupé aux ciseaux en haut et en bas, déchiré à droite et à gauche.

..... 南城西州家渠 ..... | ..... 據史德去否 〇〇 .....

Peut-être fragment de requête au sujet d'un terrain vacant, analogue à n°s 332-8; dans cette hypothèse, la ligne 1 donnerait la situation topographique du terrain: "[un terrain sis] sur le canal de la famille *Tcheou*, à l'ouest de la muraille de . . . -*nan*" (?), et dans la deuxième ligne il s'agirait d'une enquête au sujet du propriétaire: "[on a fait une enquête pour savoir si] conformément à la déposition de *Che Tö*, (le propriétaire du terrain) est parti . . ." On pourrait être tenté d'y chercher une allusion à *Si-tcheou* 西州, malgré l'éloignement; mais aucune construction joignant ces deux mots ne me paraît possible.

L. 2. Le caractère 去 sauté par le copiste a été rajouté par lui dans l'interligne de droite.

**N° 460.—Mr. tagh. 0629.**

460

MS. Petit fragment de papier conservé autour de l'étroite bande de papier double au collage de deux feuilles pour former un rouleau; déchiré de tous les côtés.

..... 十五日冬至乘 〇 ..... | ..... 五勝直歲都尉 \*那 ..... | ..... 十六日  
小食用麵 .....

Le 15<sup>e</sup> jour, solstice d'hiver . . . 5 *cheng*; l'économe pour l'année le *Karmadāna* général (du monastère) . . . Le 16<sup>e</sup> jour, pour le petit déjeuner du matin employé nouilles . . .

Fragment du compte du temple publié par CHAVANNES, Documents, n°s 969-74, (ou d'un compte analogue). Le mois n'est pas indiqué, mais c'est le 12<sup>e</sup> mois, le seul où le solstice d'hiver puisse se trouver le 15<sup>e</sup> jour, à l'époque des *T'ang*. Cette indication donne une date: il n'y a aux VII<sup>e</sup> et VIII<sup>e</sup> siècles que les années 655, 720, 769 et 788 où le solstice d'hiver soit tombé le 15<sup>e</sup> jour du 12<sup>e</sup> mois; la première est antérieure à la moyenne de nos documents de l'époque des *T'ang*; les quatre autres sont à la rigueur possibles, puisque le seul document chinois trouvé à Mazār-tāgh est de 786 (CHAVANNES, Documents, n° 974); mais en 788 et même déjà en 769 les colonies chinoises d'Asie Centrale étaient complètement séparées de l'empire. Or le compte du temple de CHAVANNES, Documents 969-73, dont le fragment ci-dessus fait certainement partie, bien qu'il soit d'une autre année, mentionne des prières pour une armée expéditionnaire en Asie Centrale (n° 969, l. 1): la rupture à cette époque n'était donc pas complète. A mon avis, c'est à une des deux années 720 ou 723 qu'appartient ce fragment et les morceaux plus longs publiés par Chavannes appartiennent aux années voisines.